



## استمارة فتح حساب - تداول السندات Account opening form - Bond trading

التاريخ  
Date

D I D M I M Y I Y I Y I Y

I/We hereby request The Commercial Bank of Qatar (CBQ) to open a bond trading account denominated in (US Dollars, EUR, GBP, QAR) in the name of the undersigned. I/We have read and understood the attached Terms of Business and Custody Agreement and agree to comply with the clauses stated therein.

باسم الموقع أدناه بهذا أقدم/نتقدم بطلب إلى البنك التجاري القطري لفتح حساب تداول السندات والمقيمة بالدولار الأمريكي، يورو، جنيه استرليني، ريال قطري، إنني/إننا قد اطّلعنا/اطّلعنا وفهمنا/فهمنا شروط العمل واتفاقية الإيداع المرفقتان وأوافق/نوافق على التقييد بالمواد المنصوص عليها في الوثائق المذكورة.

### Section A – Registration details

### القسم أ – بيانات التسجيل

First Applicant: (Individuals must be 18 years of age or above and a copy of I.D card or Passport must be submitted). If applicant is a Body Corporate (Corporates), state registered name as per Commercial Registration and submit Power of Attorney listing authorised signatories.

المتقدم الأول (يشترط أن يكون عمر الشخص ١٨ سنة فما فوق وعليه أن يرفق مع الطلب نسخة من بطاقة إثبات الشخصية أو جواز السفر). إذا كان مقدم الطلب شخصية اعتبارية (شركة) يجب أن يذكر الاسم المسجل كما هو مدون بالسجل التجاري وأن يقدم وكالة تتضمن المفوضين بالتوقيع

الاسم Name	
بطاقة شخصية قطرية/جواز رقم QID/ Passport no.	
مقدم الطلب الأول First applicant	
مقدم الطلب المشترك Joint applicant	

All correspondence relating to investments made will be sent to the first applicant, unless otherwise requested.

تُرسل كافة المراسلات الخاصة بمعاملة الاستثمار المبرمة إلى مقدم الطلب الأول، ما لم يطلب خلاف ذلك.

سلطة التوقيع Signing authority	<input type="radio"/>	توقيع اي من مقدمي الطلب منفرداً Any applicant to sign individually	<input type="radio"/>	التوقيع مشترك All to sign	<input type="radio"/>	نرجو التأشير هنا إذا رغبت في قيام البنك التجاري بالتصرف بموجب التعليمات المرسله بالفاكس if you wish CBQ to act on instructions sent by fax
-----------------------------------	-----------------------	---	-----------------------	------------------------------	-----------------------	---

### Section B – Full address

### القسم ب – العنوان الكامل

(In order to ensure receipt of mail, it is advisable that individuals state their job title and/or department name where applicable. Corporates are to state their registered office address)

(لضمان استلام الرسائل البريدية، على الأفراد الحرص على تسجيل مسمى وظيفتهم و/أو أسماء إداراتهم حسب ما يتناسب. على الشركات بيان عنوان المكتب المسجل).

الاسم بالكامل (بما في ذلك اللقب) Name (in full including title)	
إسم الشركة Company name	
عنوان الشركة البريدي Company mailing address	
رقم الجوال Mobile number	البريد الإلكتروني Email

### Section C – Other details

### القسم ج - بيانات أخرى

الجنسية/بلد التسجيل (للشركات) Nationality/country of registration (for corporates)	تاريخ ومكان الميلاد/تاريخ التأسيس (للشركات) Date & place of birth/date of incorporation (for corporates)	D I D M I M Y I Y I Y I Y
الوظيفة و/أو عنوان الكفيل (لغير القطريين) Profession &/or sponsor's address (for non-Qatari's)		
بلد الإقامة الحالية Country of residence (current)	رقم الحساب البنكي لتحويل الدخل Specify bank account for transfer of interest income	

### Section D - Declaration & signatures

### القسم ج - بيانات أخرى

By submitting this application form:

عند تقديم استمارة هذا الطلب

- I/We declare that the above information is true to the best of my/our knowledge and any change in the same will be notified to CBQ at the earliest.
- I/We agree not to rely on any information other than that contained in the attached Terms of Business & Custody Agreement.
- I/We agree that CBQ has the right to set aside funds/securities from my/our account in case of any suspicion of my/our involvement in money laundering or other illegal activities.
- I/We understand that the underlying securities purchased can be registered in the name of CBQ at the relevant depository (or equivalent) and that CBQ acting as my custodian will maintain appropriate records to identify my/our holdings.

- أقر/نقر بأن البيانات الواردة بأعلىها صحيحة حسب علمي/علمنا، وسوف يتم إخطار البنك التجاري القطري بأسرع فرصة عن أي تغيير يحدث.
- أوافق/نوافق على عدم الاعتماد على أي بيانات غير تلك المتضمنة في شروط العمل واتفاقية الإيداع المرفقتين.
- أوافق/نوافق على أحقية البنك التجاري القطري في تجنيب أي أموال/أوراق مالية من حسابي/حسابنا في حال الاشتباه بالتورط في عمليات غسل الأموال أو أي أنشطة غير قانونية.
- أفهم/نفهم بأن الأوراق المالية المتضمنة التي تم شراؤها، يمكن تسجيلها باسم البنك التجاري القطري لدى المستودع ذي الصلة (أو ما يعادله) وأن البنك التجاري القطري بصفته أمين لي/لنا، سوف يقوم بحفظ السجلات اللازمة لمعرفة محفظة الأوراق المالية الخاصة بي/بنا.

توقيع مقدم الطلب (١)  
Applicant 1

توقيع مقدم الطلب (٢)  
Applicant 2

### For Bank Use Only

### لإستخدام البنك فقط

رقم الحساب Account number			
الوثائق المرفقة Accompanying documents:	<input type="radio"/> شروط العمل واتفاقية الإيداع Terms of business & custody agreement	<input type="radio"/> بطاقة التوقيع Signature card	<input type="radio"/> اتفاقية العملة الأجنبية Foreign currency agreement

## Terms of business & custody agreement

## شروط العمل واتفاقية الإيداع

The clauses under the Terms of Business & Custody Agreement are legally binding and govern all transactions relating to fixed income securities denominated in (USD, EUR, GBP, QAR) , currently in issue or to be issued at a later date. The Commercial Bank of Qatar (CBQ) is licensed by The Qatar Central Bank to undertake investments to which this Agreement relates to.

The Customer (undersigned) understands that CBQ may perform the following functions with respect to trading in Bonds:

- Open a Bond trading custody account in the name of the Customer(s)
- Execute trades in securities to which Customer instructions may relate
- Act as intermediary, broker, agent or custodian with respect to securities traded in the account
- Provide custody, banking, broking or other services

To this extent, the Customer understands and agrees to the following clauses:

### A. Authorised Instructions:

The Customer agrees:

1. That CBQ may act on any instruction (by whatever means transmitted, whether or not in writing) which CBQ reasonably believes to have come from the Customer or have been given on behalf of the Customer. CBQ may use telephone recording procedures in receiving orders or other instructions and such voice records will be accepted by the Customer as conclusive evidence of the orders and instructions provided.

2. That CBQ is not obliged to act on all orders and instructions given by the Customer and may refuse to accept orders and instructions given or alleged to be given by the Customer if in CBQ's opinion, such instructions and/or compliance with such instructions appear to be improper, unlawful, incomplete or contrary to the requirements of CBQ or any regulatory authority.

3. That CBQ shall not be liable in respect of any loss, claim, expenses or liability incurred by the Customer by acting on instructions given or allegedly given by the Customer or not acting on instructions that appear to be improper, unlawful, incomplete or contrary to the requirements of CBQ or any regulatory authority.

4. That CBQ shall be provided in writing, with the names and signatures of persons (other than those mentioned on the Account Opening Form) authorised to give instructions on behalf of the Customer. Powers of Attorney and signatory authorities given to CBQ shall be valid unless and until a revocation or amendment is received by CBQ in an acceptable format.

### B. Conduct of Business

#### 1. Aggregation of orders

CBQ may aggregate Customer orders with (i) its own orders or (ii) orders of other persons connected with CBQ, provided such aggregation does not put the Customer at a disadvantage

#### 2. Investment Advice & Selection

In instructing CBQ to act on an order, the Customer does so in reliance of his/her own judgement. Any advice given or recommendation or opinion expressed by a CBQ employee will be given in good faith and neither CBQ or its employee(s) shall have any responsibility or liability in respect of such advice, recommendation or opinion.

The selection of investment product and type is the responsibility of the Customer. The Customer understands that the investments selected may carry some risk and if liquidated before the stated maturity date (if any), may result in a partial loss of invested capital. The Customer also understands that CBQ is acting as a custodian/intermediary for securities which are not issued by itself and therefore, does not guarantee repayments of invested capital, interest or any other income.

#### 3. Settlement

CBQ's obligation to settle any transaction or to deliver any bonds purchased by the Customer is conditional upon receipt by CBQ on or before the due date for settlement (or satisfactory confirmation of such receipt), sufficient funds (and documents, if any) from the Customer. Net amounts paid/charged to the customer may account for interest accrued from the last date of coupon payment and fees charged by CBQ. A fee structure may be made available to the customer on request.

Orders relating to bonds that are not of 'good delivery' may not be accepted by CBQ. Reasons for determining that bonds are not of good delivery include (a) where they have been called for sale prior to having been received by CBQ (b) there is an encumbrance affecting the bonds (c) there is an apparent defect in the title to such bonds (d) any other circumstance which leads CBQ to believe that the bonds are not of good delivery.

#### 4. Interest & Exchange Rates

Where amounts are received or paid to the bond trading account in currencies other than the currency of the account, counter rates prevailing at the time of the transaction will apply (unless specific arrangements have been made with CBQ). Interest paid/charged on the outstanding balance will be in accordance with rates set by CBQ and may vary during the tenure of this account.

#### 5. Professional Secrecy

CBQ shall take all reasonable measures to ensure that professional secrecy is maintained with regard to the services it provides to the Customer. Unless otherwise required by applicable law, regulation, market rule or by a competent legal authority, CBQ will not disclose to any third party, information relating to or received from the Customer.

### C. Provision of Custody Services

#### 1. Duties of the custodian

As custodian of securities, CBQ will perform the following functions as applicable:

a. Where bonds are registered collectively in the name of the custodian or a sub-custodian (due to the nature of the law and/or considering the feasibility of holding them otherwise) and Customer entitlements are not identifiable by separate certificates or other physical documents of title, CBQ will maintain records in a readily apparent manner that identifies each of its customers on whose behalf the bonds are held.

b. Where bonds purchased by CBQ's customers are registered collectively in the name of the custodian or a sub-custodian, CBQ will maintain a separate 'Client Account' at the brokerage house through which orders are executed in such a way that it is readily apparent that the securities are not the property of CBQ and that such securities are held for the account(s) of its customers.

c. On receipt of appropriate instructions from customers, to transfer out or receive bonds either free of payment or against payment

d. To use reasonable endeavors to collect income and other payments with respect to the underlying bonds and to credit customer accounts with such amounts received

e. To inform customers of any corporate action declared relating to the underlying bonds

f. To maintain records and statements of all customer transactions including cash deposits and withdrawals, in a manner that is easily retrievable

g. To fax/mail confirmations pertaining to all cash and securities movements in customer accounts within three qatari business days, in addition to mailing out a consolidated monthly statement of activity.

إن المواد المنصوص عليها بشرط العمل واتفاقية الإيداع ملازمة قانونياً وتحكم كافة المعاملات الخاصة بالأوراق المالية ذات العائد الثابت والمقيمة بالـ (دولار أمريكي، يورو، جنيه استرليني، ريال قطري) والموجودة قيد الإصدار حالياً (أو التي ستسوف يتم إصدارها في تاريخ لاحق) الجدير بالذكر أن البنك التجاري القطري قد حصل على ترخيص من مصرف قطر المركزي لمباشرة الاستشارات المشمولة بهذه الاتفاقية.

العميل (الموقع أدناه) يعلم بأن البنك التجاري القطري قد يقوم بالإجراءات التالية الخاصة بتداول السندات.

- فتح حساب إيداع السندات لتداول باسم العميل (العملاء).
- إبرام صفقات في الأوراق المالية التي قد ترتبط بتعليمات العميل.
- القيام بهام الوسيط، السمسار، الوكيل أو الأئمين بالنسبة للأوراق المالية المتداولة في الحساب.
- تزويد خدمات حفظ الودائع والخدمات المصرفية وخدمات السمسرة أو الخدمات الأخرى.

إلى هذا الحد، فإن العميل قد أحبط علماً بمحتوى المواد التالية وأبدي موافقته عليها:-

أ- التعليمات المعتمدة  
ب- موافق العميل على الآتي:

١- قد يقوم البنك التجاري القطري بالإجراءات بناء على أي تعليمات (بأي وسيلة تم إرسالها به، سواء كانت خطية أم خفية) التي يعتقد البنك التجاري القطري بأنها صادرة من العميل أو تم إصدارها بإتانية عنه. يجوز أن يستعين البنك التجاري القطري بإجراءات تسجيل المحادثات الهاتفية في استلام الطلبات أو التعليمات الأخرى. على أن يقر العميل باعتباره مثل هذه التسجيلات الصوتية كإثبات حازم لطلبات والتعليمات الصادرة

٢- البنك التجاري القطري غير ملزم بالعمل وفقاً لكافة الأوامر والتعليمات الصادرة له من العميل أو التي يدعي بأنها صادرة من العميل، وقد يرفض قبول الطلبات والتعليمات الصادرة له من العميل، إذا كان في تقدير البنك التجاري القطري أن هذه التعليمات و/أو الانتصاع لها لا يبدو ملائماً أو قانونياً أو متسقاً مع متطلبات البنك التجاري القطري أو أي سلطة منسقة.

٣- أن البنك التجاري القطري لن يكون مسئولاً عن أي خسائر أو مطالبات أو تكاليف أو ديون تكبدها العميل بسبب العمل بموجب التعليمات الصادرة له من العميل أو التي يدعي أنها صادرة منه أو بسبب عدم العمل بموجب التعليمات التي يبدو بأنها غير صحيحة أو قانونية أو متكاملة أو متنسقة مع متطلبات البنك التجاري القطري أو أي سلطة منظمة أخرى.

٤- تزويد البنك التجاري القطري بثقافة أَسْمَاء وتوافيق الأشخاص (من غير أولئك المذكورين باستنارة فتح الحساب) المفوضين بإعطاء التعليمات نيابة عن العميل. تظل منكرات التفويض والتحويل بالتوقيع الصادرة إلى البنك التجاري القطري سارية المفعول، ما لم وحتى يتسلم البنك التجاري القطري طلب إلغاء أو تعديل في شكل مقبول.

ب- إدارة العمل :

١- جمع الطلبات

قد يقوم البنك التجاري بجمع طلبات العميل مع (١) طلباته الخاصة أو (٢) مع طلبات أشخاص آخرين مرتبطين بالبنك التجاري القطري، بشرطية أن لا يعرض مثل هذا الجمع العميل لخسائر.

٢- مشورة الاستئثار والاختيار:

لدى قيام البنك التجاري القطري بالعمل وفقاً لطلب من العميل فإن ذلك يتم اعتماداً على تقديره الخاص. إن أي مشورة أو توصية أو رأي يقدم من قبل موظف البنك التجاري القطري سوف تؤخذ بحسن نية. لذا، فإنه لن تكون هناك أي مسئولية أو التزام على الموظف أو البنك التجاري القطري فيما يتعلق بتقديم المشورة أو التوجيه أو الرأي في ذلك الخصوص.

يُعتبر اختيار منتج الاستئثار ونوعه مسئولية العميل. يدرك العميل بان الاستئثار المختر قد ينطوي على بعض المخاطر وإذا تم نصفيته قبل تاريخ الاستحقاق المنصوص عليه، فقد يؤدي ذلك إلى خسارة جزئية لرأس مال المستثمر، كما يعلم العميل بان البنك التجاري القطري يقوم بدور الأئمين / الوسيط للأوراق المالية التي قد يقوم بإصدارها، ولذا فإنه لا يضمن استرداد رأس المال المستثمر أو الفوائد أو أي إيراد آخر .

#### ٣- السداد

إن التزام البنك التجاري القطري بسداد أي معاملة أو تسليم أي سندات مستندة من العميل، يكون مشروطاً بالسداد، في أو قبل تاريخ استحقاق السداد (أو تأكيد مزمعي لمثل هذا الإصدار) مبالغ كافية (ومستندات إذا وجدت) لدى العميل. إن صافي المبالغ المدفوعة إلى أو المقيدة على العميل قد تنطوي على فوائد مستحقة اعتباراً من تاريخ دفع الكوبون إضافة إلى الرسوم المصرفية. عند الطلب، يمكن تزويد العميل ببقائه الرسوم المطبقة.

يجوز للبنك التجاري القطري عدم قبول الطلبات الخاصة بسندات لا يتم تسليمها بطريقة سليمة. الأسباب التي تحدد بان السندات لم يتم تسليمها بطريقة السليمة تتنصل (أ) التكاليف بالبيع قبل قيام البنك التجاري القطري باستلامها (ب) وجود التزام أو رهن على الأوراق المالية (ج) وجود خلل واضح في سندات الملكية لمثل هذه الأوراق المالية (أ) أي أحوال أخرى تحمل البنك التجاري القطري على الاعتقاد بان هذه السندات لم تحظ بالتسليم السليم.

#### ٤- الفوائد وأسعار الصرف :

إذا تم استلام أو دفع مبالغ إلى حساب تداول السندات بخلاف العملة المقيم بها الحساب سوف يتم تطبيق أسعار الصرف السائدة في وقت إجراء المعاملة (ما لم يتم إجراء ترتيبات لذلك مع البنك التجاري القطري). سوف نتفع / نحسب الفوائد على الرصيد المستحق وفقاً للأسعار المحددة من قبل البنك التجاري القطري والتي قد تتغير خلال فترة وجود هذا الحساب.

#### ٥- السرية المهنية:

سوف يخد البنك التجاري القطري كافة التدابير لضمان الحفاظ على السرية المهنية فيما يتعلق بالخدمات التي يقدمها إلى العميل ما لم يطلب disclosure من قبل القانون المعمول به أو التعليمات أو فواع السوق أو سلطة شرعية مختصة، فإن البنك التجاري القطري لن يقضي إلى أي طرف ثالث بمعلومات خاصة بالعميل أو بيانات تلقاها منه.

ج. توفير خدمات حفظ الودائع :

#### ١- واجبات الأئمين :

سوف يقوم البنك التجاري القطري بإداء المهام التالية بصفته أميناً وفقاً لما تقتضيه الأحوال :-

أ- إذا تم تسجيل السندات إجمالاً باسم الأئمين أو الأئمين الثاني (تسبباً إلى طبيعة القانون و/أو باعتبار جنوي حفظها بخلاف ذلك) وإذا كانت السندات غير عميل غير مبيّنة في بندهات منفصلة أو مستندات مادية أخرى لسندات الملكية، فإن البنك التجاري القطري سوف يقوم بإعداد سجلات واضحة عن كل عمل يتم حفظ أوراق مالية لصالحه).

ب- إذا تم التسجيل الإجمالي لسندات التداول المشتركة من قبل عملاء البنك التجاري القطري باسم الأئمين أو الأئمين الثاني فإن البنك التجاري القطري سوف يفتح "حساب عميل" متصل لدى إدارة الوساطة التي تنفذ فيها العقود بطريقة تبيّن بلاء أن السندات ليست ملكاً للبنك التجاري القطري وبأنها محفوظة لحساب عملاءه.

ج- لدى استلام التعليمات الملائمة من العملاء لتحويل أو استلام السندات بدون أو مقابل الدفع.

د- بذل المساعي الحثيئة لتحميل العائد والمدفوعات الأخرى الخاصة بالسندات المتضمنة وإضافة المبالغ المستلمة إلى حساب العملاء.

هـ- إخطار العملاء بأي إجراء تجاري يعلن فيما يخص بالسندات المتضمنة.

و- حفظ سجلات وكشوفات عن كافة معاملات العملاء شاملاً الودائع النقدية والسحوبات بصورة سهلة الاطلاع.

ز- إرسال تأكيدات بالفاكس/البريد عن كافة حركات النقد والأوراق المالية المتداولة في حساب العميل خلال ٣ أيام عمل قطرية بالإضافة إلى إرسال كينيف شهري موحّد لكافة الأئمنطة بالبريد.

تابع الصفحة التالية

Continue on next page

## ٢. صلاحيات الأُمِين:

يفوض العميل البنك التجاري القطري بما يلي :

## 2. Powers of the Custodian

The Customer authorises CBQ :

a. On receipt of proper instructions, to debit the bond trading account with the settlement monies on or before settlement day (for which purpose CBQ may if necessary cause the bond account to be overdrawn) and credit a separate account of the custodian pending settlement. In case of insufficient funds in the bond account, CBQ may debit other accounts in the name of the Customer held with the bank. At the same time, CBQ will credit the bond account with the expected securities with a note to the effect that the bank is awaiting receipt (if not already received) of such securities. The Customer shall not be entitled to the securities that are awaiting receipt until they have been actually received by the custodian.

b. On receipt of proper instructions, to sell, transfer or otherwise dispose of securities or part thereof and credit proceeds (if applicable) to the securities account on settlement date. In addition, to mark the relevant securities as being held for settlement of the transaction (if not already delivered).

c. On receipt of proper instructions, to credit the bond account with accrued interest or other income received and to transfer such amounts to accounts maintained on behalf of the Customer with other institutions

d. To reverse debit or credit entries made in error (including the portion of interest or other income) to the security account without prior notice to the Customer

e. To ignore any cancellation or amendment of prior order or instruction received from the Customer which has become irrevocable

f. To debit the bond account for any monies owed to CBQ from transactions other than those related to this account.

g. The Bank is entitled to charge a custody fee of 0.10% of the nominal value of the Bonds for the custodial services provided by the Bank. The Bank shall have the right to change the rate of the custody fee at its sole discretion.

أ. لدى تلقي التعليمات الملائمة ، خصم مبالغ السداد من حساب التداول بالسندات في أو قبل تاريخ السداد (لهذا الغرض يجوز قيام البنك، إذا لزم الأمر، بكتشف حساب التداول بالسندات) وعمل الإضافة في حساب منفصل لأمين إلى حين السداد . في حال عدم تواجده مبالغ كافية في حساب التداول بالسندات، يجوز قيام البنك التجاري القطري بالخصم من حسابات أخرى باسم العميل محفوظة لدى البنك . في ذات الوقت يقوم البنك التجاري القطري بإضافة الأوراق المالية المتوقعة إلى حساب التداول بالسندات مع مذكرة مفادها أن البنك في حالة انتظار لاستلام مثل هذه الأوراق المالية (إذا لم يتم الاستلام بالفعل). لن يكون العميل مستحقاً للأوراق المالية التي تكون قيد الاستلام إلى حين استلامها فعلياً من قبل الأمين.

ب. لدى تلقي تعليمات ملائمة بالبيع أو التحويل أو التنازل عن كل أو جزء من الأوراق المالية وإضافة الإيرادات إلى حساب الأوراق المالية في تاريخ السداد إذا تقرر ذلك، بالإضافة إلى ذلك، القيام بوضع علامة على الأوراق المالية ذات الصلة بما يدل على إنها محجوزة لحين إنهاء سداد قيمة المعاملة (إذا لم يتم تسليمتها بالفعل).

ج. لدى تلقي تعليمات ملائمة يقوم البنك بإضافة الفوائد المستحقة أو أي إيرادات أخرى تم استلامها إلى حساب تداول السندات ومن ثم القيام بتحويل مثل هذه المبالغ إلى حسابات مفتوحة باسم العميل في مؤسسسات أخرى.

د. عكس الفوائد الدائنة أو المدينة التي تم إجراؤها بالخصم (بشاملاً شريحة الفوائد أو الإيرادات الأخرى ) إلى حساب الأوراق المالية دون سابق إشعار للعميل.

هـ. تجاهل أي إغناء أو تعديل لطلبات أو تعليمات سابقة، غير قابلة للإلغاء، تم تلقيها من العميل.

و. خصم أي أموال مستحقة للبنك التجاري القطري من معاملات غير تلك المتعلقة بهذا الحساب من حساب تداول السندات

ز. يحق للبنك فرض وتخصيل رسوم حفظ بمعزل ٠.١٪ من القيمة الاسمية للسندات نظير تقديم خدمات الحفظ المقدمة من قبل البنك. يحق للبنك تغيير نسبة رسوم الحفظ بحسب تقديره الخاص.

## د- المسؤولية :

CBQ shall not be liable to the customer for any loss, claim or expense incurred by the customer, or profit or advantage of which the customer may be deprived arising from:

لا يتحمل البنك التجاري القطري أي مسؤولية تجاه العميل عن أي خسائر أو مطالبات أو تكاليف يتعرض لها العميل أو إذا حرم من الأرباح أو الفوائد نتيجة ل:

1. Action taken or omitted to be taken in connection with the provision of services covered under this Agreement unless such action constituted gross negligence or wilful misconduct on the part of CBQ.

١. إجراء تم أو أُغفل اتخاذها فيما يتعلق بتزويد خدمات مستمولة بهذه الاتفاقية إلا إذا كان مثل هذا الإجراء يتشكل إهمالاً جسيماً أو سوء سلوك عمدي من جانب البنك التجاري القطري.

2. A drop or rise in market value of bonds held by the Customer

٢. هبوط أو ارتفاع في القيمة السوقية للسندات المتداولة التي يمتلكها العميل.

3. Circumstances beyond CBQ's reasonable control including, without limitation, war, insurrection, riots, civil or military conflict, sabotage, failure of the communications media and interruptions to power supplies.

٣. الظروف الخارجة عن السيطرة المعقولة للبنك التجاري القطري التي تشمل دون حصر الحرب أو العصيان أو الكوارث أو الاضطرابات المدنية أو النزاعات العسكرية أو التخريب أو انقطاع وسبائل الاتصال أو انقطاع التيار الكهربائي.

## E. Termination of Agreement

## هـ- إنهاء الاتفاقية

Either party may terminate (without disclosing reasons) the Customer's use of services provided by CBQ upon not less than two week's written notice. Notwithstanding the foregoing, CBQ reserves the right to terminate or suspend the provision of services to the Customer with immediate effect and without prior notice, if in CBQ's opinion, the customer is in breach of any part of this Agreement or if such termination is required by a competent regulatory authority.

دون إبداء أي أسباب، يجوز لأي من الطرفين إنهاء استخدام العميل للخدمات المقدمة من البنك التجاري القطري وذلك بإخطار خطي لفترة لا تقل عن أسبوعين. بصرف النظر عما سبق ذكره، يحتفظ البنك التجاري القطري بحق إنهاء أو وقف تزويد العميل بالخدمات بأثر فوري ودون سابق إنذار، إذا ارتأى، أن العميل قد خرق أي جزء من هذه الاتفاقية أو إذا كان مثل هذا الإنهاء مطلوباً من قبل السلطات المختصة.

Following the termination of this Agreement, the Customer shall be released from all obligations, provided all amounts owed to CBQ have been paid and all outstanding transactions entered into by the Customer have been settled (providing legal restrictions are not imposed). Existing securities in the account will be sold/transferred/assigned in accordance with CBQ policy or as required by a competent legal authority. CBQ shall deduct any amounts owed by the Customer, from the final amounts paid upon termination of the Agreement.

عقب إنهاء هذه الاتفاقية، يصبح العميل خالي طرف من كافة الالتزامات، بشرطية استيفاء كافة المعاملات المتعلقة التي أُرِمها العميل (وبسبب عدم فرض قيود قانونية). يتم بيع/تحويل/التنازل عن الأوراق المالية الموجودة في الحساب وفقاً لسياسة البنك التجاري القطري أو حسب طلب السلطات القانونية المختصة. سوف يقوم البنك التجاري القطري بخصم أي مبالغ مستحقة على العميل من المبالغ النهائية المدفوعة لدى إنهاء الاتفاقية.